



Ciudad de Bloomington  
Departamento para la Comunidad y la Familia

# Boletín Comunitario

## Graduados de Conociendo Bloomington

*Felicidades*



# 2010

## Deportes



Luís Hernández



### Rodrigo López se queda en MLB ([espndeportes.com](http://espndeportes.com))

TUCSON, Arizona -- El piloto de los Diamondbacks de Arizona, A.J. Hinch, eligió al mexicano Rodrigo López como el cuarto abridor del equipo. López, quien llegó a la pretemporada como un pelotero invitado y sin lugar en la nómina, superó en la lucha por el puesto a los serpentinos Billy Buckner y Kevin Mulvey. López, un derecho de 34 años, fue sometido en el 2007 a una operación de reemplazo de ligamentos del codo. Buckner y Mulvey así como el primera base Brandon Allen y el jardinero Cole Gillespie fueron enviados a la sucursal de Reno de categoría Triple A. El receptor Sean Cughlin también fue enviado al equipo de ligas menores López tuvo foja de 1-0 con 2.35 de promedio de carreras limpias admitidas en 15 entradas y un tercio en la pretemporada. El viernes, tendrá una nueva apertura en el Chase Field de Phoenix ante los Cachorros de Chicago. El mexicano tiene foja de por vida de 68-66 en Grandes Ligas con San Diego, Baltimore, Colorado y Filadelfia. Arizona comenzará la temporada con cuatro abridores, porque no será necesario un quinto sino hasta mediados de abril.

**Lesión de Wayne Rooney mantiene al Manchester e Inglaterra en suspenso** ([noticias24.com](http://noticias24.com)) La lesión de Wayne Rooney, en la derrota del Manchester United contra el Bayern de Múnich (2-1), en la ida de cuartos de final de la Liga de Campeones, puso este miércoles en vilo a su club y a toda Inglaterra, que confía en su delantero para ganar el Mundial-2010. Los exámenes realizados este miércoles revelaron un esguince en el tobillo derecho pero sin ruptura de ligamento y, según la cadena de televisión Sky Sports, Rooney podría estar de baja entre dos y cuatro semanas, lo que le permitiría estar en la cita sudafricana. El jugador tiene que volver a realizar pruebas médicas. La lesión del que está considerado como uno de los mejores jugadores de la Premier League llega en mal momento para el Manchester United, en el sprint final en el campeonato de primera división.

**Maradona fue operado de urgencia por mordedura de perro** ([deportes.com](http://deportes.com)) Diego Armando Maradona fue operado en la madrugada de este martes tras ser mordido en la cara por uno de sus perros, según informaron allegados al seleccionador argentino. Las fuentes indicaron que el accidente doméstico ocurrió el lunes por la noche en la finca que el "Pelusa" tiene en las afueras de Buenos Aires, desde donde fue trasladado al sanatorio Los Arcos de la capital argentina. El ex futbolista fue mordido por una perra Shar Pei de su propiedad, en el labio superior mientras se encontraba en su casa de Ezeiza (Buenos Aires) y tuvo que ser ingresado y operado. Según los veterinarios, el perro Shar-Pei es un animal de combate y aunque se habitúa bien al ambiente familiar, desarrolla el instinto de pelea cuando se lo mira a los ojos, cara a cara.

## Rincón del Editor



Daniel Soto

Estimados Amigos y Amigas:

Quiero expresar mi más sincero agradecimiento a todas y todos los que colaboran con este boletín, sin su ayuda esto no sería posible, se que no puedo mencionarlos a todas y todos, pero solo fíjense en las páginas de nuestro boletín y piensen en las horas que cada uno y una de ellas y ellos han puesto al servicio de nuestra comunidad.

También se que no es fácil siempre encontrar el tema correcto para compartir con nuestros amigos y amigas, pero lo que si se es que todos lo hacen con mucho cariño e interés para ayudar y compartir lo mejor que podamos.

Tenemos varios años haciendo este boletín y es tiempo de que hagamos unos cambios, nuestros amigos nos ha ayudado mucho en estos últimos meses y esperamos que para el mes de mayo o junio tengamos un nuevo formato en este boletín, si alguno o alguna de ustedes desea colaborar no se quede atrás, diga presente y juntos podemos hacer algo muy bueno y bonito para Bloomington y para la comunidad de habla Hispana.

Tus sugerencias, conocimiento y ayuda son de mucha importancia recordemos que esta ciudad que nos ha dado la bienvenida con los brazos abiertos, merece un poquito de nosotros así que animémonos y hagamos la diferencia. Cómo y que pueden hacer, primero contáctense conmigo y hablemos de lo que pueden hacer, segundo saquen el tiempo y visítenos en nuestras oficinas abajo esta el numero del teléfono y atrás esta nuestra dirección sin en caso nunca nos ha visitado animense y vengan a ver que juntos podemos hacer un mundo mejor.

Ahora no se pierdan los eventos que se aproximan, **el 10 de Abril tendremos una feria de salud en la Iglesia de San Pablo, también todos los viernes estaremos recogiendo sus donaciones para la emisora donde se transmite Hola Bloomington, llámanos durante las 6 a 9 de la noche y ayuda a tus programas, el 24 de Abril será la fiesta celebrando las familias, y tu y los tuyos están invitados y por ultimo no te olvides del partido de futbol entre la selección juvenil de México y la Universidad de Indiana el 27 de Abril les esperamos a todas y todos.**

Gracias y de nuevo siéntanse bienvenidos a mi oficina o llámenme con sus consultas.

Atentamente,  
Daniel Soto  
812-349-3465  
[sotod@bloomington.in.gov](mailto:sotod@bloomington.in.gov)

# Feria de Salud Latino

**Cuando: domingo, 11 de abril  
1:30pm-4pm**



**Vacunas de H1N1**

**Exámenes de Visión y Oído**

**Pruebas de VIH**

**Exámenes de Plomo y Glucosa**

**Actividades para los niños**

**Información sobre servicios de la comunidad**

**\*Premios y Licuados Gratis\***

**Y mucho más...**

**Donde: St. Paul  
Catholic Center**



### ¿Qué hay de nuevo en la biblioteca pública?

Si has visitado la Biblioteca Pública del Condado de Monroe, últimamente, se habrá dado cuenta de que varias partes del edificio son objeto de reformas importantes. De Servicios para Niños, ubicada en el primer piso, tiene una nueva alfombra de colores brillantes con diseños geométricos. Traiga a sus niños pequeños y hablar con ellos acerca de los nombres de colores como saltan de un triángulo púrpura en el cuadro amarillo con el círculo verde. Visite el Centro de aprender y jugar en donde los bebés y los niños a través de siete años de edad y sus cuidadores, diviértanse imaginando para cocinar o jugar almacenista. Mientras juegan, los niños aprenden palabras nuevas y valiosas habilidades sociales. Llévate a casa un montón de libros para niños escritos en español y leer a su hijo unos minutos cada día. Hay más de 1200 títulos a elegir. El compartir libros con niños pequeños ayuda a asegurar que estará listo para aprender a leer cuando empiecen la escuela.

¿Te gustaría pedir prestado un libro, película o un CD para ti mismo? Libros en español se encuentran en el segundo piso en la pared norte de la biblioteca. La colección se ha trasladado a pocos metros de la construcción, mientras que al este de una unidad nueva ventana se lleva a cabo. Películas en español y la música son alojados temporalmente en el primer piso en el Departamento de AV. Letreros en español se le dirigirá a los estantes. Usted puede utilizar su tarjeta de la biblioteca de préstamos para solicitar hasta siete películas y veintitún CDs a la vez.

Nos vemos en la biblioteca!



¡Hola todos! Soy Holly la Pantera y me gusto mucho las vacaciones de primavera 2010. ¿Que hiciste durante las vacaciones? Hice muchas cosas diferentes, y estuve muy ocupada. Pero, tuve unas vacaciones muy buenas. Mis

amigas y yo fuimos a French Lick (un lugar que queda como a 20 millas al sur de Bloomington) para visitar el parque acuático. Fue muy divertido, y a mi amiga y a mi nos gusto el "río Perezoso" y los toboganes de agua.

Durante el resto de las vacaciones, escribí un artículo para una beca de 4H. (La beca es por \$1000.00 y me ayudaría mucho si la gano.) Fue un poco difícil escribir este artículo por la forma en que hablo, pero después de siete versiones fue fácil, y la noche culminó con la entrevista con la comisión.

Así, el sábado, mi familia y yo nos levantamos temprano para ir manejando a Purdue para que yo pudiera dar mi discurso y entrevista a 10:20 en la mañana. Después del discurso (que fue más pequeño que la primera versión) las personas de la comisión me preguntaron tres preguntas. Las preguntas eran un poco difíciles para contestar, pero me siento confidente. Habían cinco personas que aplicaron para la beca, y nos enteraremos en mayo quien ganó.

Eso fue todo lo que hice en mis vacaciones de primavera. No fue como las vacaciones del 2009 porque no fui a Las Vegas, pero fue algo muy bueno también. Espero que hayan tenido unas vacaciones tan buenas como yo. ¡Ahora es tiempo para estudiar y terminar el año escolar para que podamos tener unas vacaciones de verano largas y bien necesarias!

### El Proyecto Latino de Positive Link

Es posible que Ud. ya sabía que la población Latina es 15% de la población de los Estados Unidos. ¿Pero sabía que 19% de las personas viviendo con SIDA en este país son latinos? ¿Y que SIDA es la cuarta causa de muerte en este país para latinos entre las edades de 35 a 44 años? El proyecto latino de Positive Link fue creado para tratar de bajar estos índices en la población latina en el condado de Monroe y comunidades cercanas.

El Proyecto Latino de Positive Link, "Community Mamas", ya tiene dos empleados nuevos, Ashley Hall y Kelly Carson. Ashley comenzó con el proyecto en septiembre de 2009 y Kelly comenzó el mes de enero 2010. Ellas trabajan a medio tiempo con el propósito de comunicar educación de la salud con la comunidad Latina y hacer exámenes para VIH y hepatitis C. Trabajamos usualmente en el condado de Monroe donde viven la mayoría de la gente Latina, pero unas de nuestras metas para 2010 es viajar también a los condados alrededor de Monroe para desarrollar relaciones con agencias de salud y la comunidad Latina en otras partes del estado.

También distribuimos equipos de primeros auxilios en los restaurantes latinos en Bloomington que tienen información sobre la salud y medicinas para quemaduras y otras heridas menores. Hacemos exámenes en varios lugares en la ciudad para infecciones sexuales y damos consejos e información sobre tratamiento y otros servicios cuanto sea necesario. La actividad mas grande del año es el "Annual Latino Health Fair" en la iglesia católica de St. Paul's el día 11 de abril de 1:30 pm a 4 pm. El Health Fair tendrá varios cubículos de agencias en la comunidad, y actividades, comida saludable, licuados, música, y premios.

Aparte de salud, tenemos unas actividades corrientes, por ejemplo un grupo para jóvenes latinas que se llama "Las Latina Sisters" que se reúne cada mes en la iglesia católica de St Paul's. Hay oportunidades para que latinas encuentren compañerismo, pasar tiempo juntas y sobre todo para diversión y desarrollo. La próxima reunión será el 11 de abril después de la misa.

Ashley y Kelly estarán disponibles para dar información y exámenes. Si quisiera una visita de Ashley o Kelly para un programa de educación o exámenes, favor de llamarnos al número 812.353.3277 o 812.353.3249.



### México vs Indiana University

27 de Abril 7 p.m.  
Estadio Bill Armstrong

**\$5.00 la entrada**

Si escuchas Hola Bloomington el programa de radio a las 6 de la tarde el viernes 23 de Abril daremos gratis varias entradas entre los que llamen, así que a poner atención a su dial el 91.3 FM Bloomington, Indiana. tel # (812) 323-1200



**91.3 FM**



**98.1 FM**

HOLA Bloomington les trae noticias, entretenimiento y opinión pública a los miembros de habla española de nuestra comunidad. El programa de radio puede ser escuchado todos los viernes de 6:00 a 7:00 p.m. en WFHB 91.3 FM y 98.1 FM, seguido de dos horas de música Latina en la Hora Latina, 7:00 a 9:00p.m.

FECHA	INVITADO	TEMA	TECNICO/LOCUTORES
Abril 2	Ashley Hall & Kelly Carson --- Gonzalo Vivas	Feria de Salud --- Cine con ñ	Ramon Tristani Mariauxi Viloría (Melissa Britton)
Abril 9	Danny Lopez Juan Carlos Carrasquel	Comisión de Asuntos Hispanos y Latinos	Anna Witte Carlos Gonzalez (Melissa Britton)
Abril 16	Escuchan para ganar boletos al partido de futbol: IU vs Mexico	¡RECAUDACION DE FONDOS!  Llámenos al 812-323-1200	Miguel Lara Jenny Gibson (Laura Bult)
Abril 23	Raquel Anderson	Mes de Educación sobre la Agrección Sexual	Carlos Gonzalez Sonia Velázquez (Cesar Escovar)
Abril 30	Morella Dominguez	Indiana Minority Health Coalition	Daniel Soto Lylian Martinez (Miguel Lara)

# La campaña de recaudación de fondos de WFHB se aproxima!

**WFHB les ofrece programas tal como Hora Latina y HOLA Bloomington, que son los únicos programas de radio de noticias, asuntos públicos en Español, y música Latina en todo Bloomington.**



**Necesitamos su apoyo para continuar brindándoles esos programas.**

**Estamos esperando su llamada y contribución al día 16 de Abril...  
(812) 323-1200**

*¡Muchas gracias en adelante por sus generosas contribuciones!*



Saludos desde El Centro Comunal Latino, por favor lea abajo y aumente su conocimiento sobre una tema de salud muy importante, la mortalidad infantil. La mortalidad infantil es el número

de bebes que mueren antes de que cumplan su primer año.

Para prevenir esta situación las madres tienen que asegurarse de cuidarse durante el embarazo y solicitar ayuda prenatal de los médicos. Un numero que madres pueden llamar para averiguar sobre ayuda gratis durante el embarazo es 1-800-504-7081 (español) o 1-800-311-2229 (ingles). Esta línea de teléfono es proporcionada por la Salud y Servicios Humanos (Health and Human Services) para asistir mujeres embarazadas o las que buscan información sobre el cuidado prenatal, incluyen referencias a clínicas en su comunidad e médicos.

Por favor comuníquese con El Centro Comunal Latino para más información sobre recursos para la mortalidad infantil u otros temas de salud. Tendemos más pruebas para ayudarle a educarse sobre temas de salud que afectan la población latina. También pueden visitar nuestra exhibición en la biblioteca de Monroe County para información sobre recursos de salud.

Por: El Centro Comunal Latino  
Adrienne Garcia, Public Health Intern  
Tiffany Guridy, traductora voluntaria  
812-355-7513

1) La mortalidad infantil es el numero de bebes que mueren antes de cumplir su primer cumpleaños.

Verdadero o Falso

2) ¿Qué contribuye a la mortalidad infantil o el bajo peso al nacer?

- a. Fumando

- b. alcohol e uso de drogas
- c. nutrición mala
- d. retraso de cuidado prenatal
- e. Todo dicho anteriormente

3) Cuidado prenatal es el cuidado de salud que recibes durante el embarazo.

Verdadero o Falso

4) ¿Por qué necesito cuidado prenatal?

- a. Cuidado prenatal puede ayudar mantenerse a usted e su bebe sanos u saludables
- b. Los bebes de madres que no recibe cuidado prenatal son cinco veces más probables de morir
- c. El tratamiento temprano puede cura muchos problemas u evitar otros problemas
- d. Los médicos pueden hablar con mujeres embarazadas sobre cosas que pueden hacer para darle una vida sana e saludable a su bebe
- e. Todo dicho anteriormente

5) ¿Qué no puedo hacer si estoy embarazada?

- a. Obtener un peso saludable. Su medico pueden decirle la cantidad de peso que debes obtener durante su embarazo.
- b. No fumar, beba alcohol, o utilizar drogas. Esto puede causar daños a largo plazo o muerte a su bebe. Pregúntele a su medico para ayudar de dejar de fumar, beber alcohol, o usar drogas.
- c. Asegúrese de hacer ejercicio como caminar 20-30 minutos cada día, a lo menos que su médico le diga que no lo haga.
- d. No se bañe con agua caliente o utilicé bañeras hidromasaje o saunas.
- e. Dormir suficiente durante el embarazo e mantener el estrés.
- f. Todo dicho anteriormente

6) ¿De que me tengo que alejar durante el embarazo?

- a. Alejarse del uso de productos con químicos que tienen insecticidas, disolventes (como algunos productos de limpieza o diluyentes de pintura) plomo, mercurio o pintura (incluyendo el humo de la pintura). Hay muchos productos que no tienen advertencias para las embarazadas en sus etiquetas. Si no estas segura si un producto es sano, pregúntele a su medico antes de utilizarlo. Hablé con su medico si estas preocupada sobre los químicos que utilizan en su trabajo.
- b. Si tienes un gato, pregúntele a su médico sobre toxoplasmosis. Los heces de los gatos pueden causar defectos al nacimiento de su bebe. Puedes disminuir su riesgo evitando contacto con la arena de gatos o usando guantes cuando esta trabajando en la jardinería.
- c. Evite contacto con roedores (ratas o ratones), incluyendo roedores caseras, u su orina, excrementos, o los nidos de roedores. Roedores pueden tener virus que pueden ser dañosos e mortal para su bebe que todavía no ha nacido.
- d. Tomar medidas para evitar enfermedades, como lavándose las manos frecuentemente
- e. Aléjese del humo de segunda mano
- f. Todo dicho anteriormente

7) Ácido Fólico es una vitamina que las mujeres deben de tomarse antes de quedar embarazadas para prevenir defectos de nacimiento.

Verdadero o Falso

- 8) Los bebés duermen con mayor seguridad boca arriba. Una de las maneras más fáciles de disminuir el riesgo del la muerte antes del primer año de su bebe es poniéndolo a dormir boca arriba.

Verdadero o Falso

# prueba tu conocimiento

 <p>8. Verdad por la mama. Folico no arregla problemas causadas por el uso de drogas, cigarrillos o abuso del alcohol</p>	<p>curso del embarazo. No vayas a fal- tar a ninguna cita—todas las citas son importantes. <input type="checkbox"/> Síga el consejo de su médico. 4. e. Todo dicho anteriormente 5. f. Todo dicho anteriormente 6. f. Todo dicho anteriormente 7. Verdad Acido Fólico ayuda prevenir algunos proble- mas con el bebe. Tomando suficiente cantidad de ácido fólico antes y durante el embarazo</p>	<p>Respuestas 1. Verdad 2. e. Todo dicho anteriormente 3. Verdadero 4. e. Todo dicho anteriormente 5. f. Todo dicho anteriormente 6. f. Todo dicho anteriormente 7. Verdad 8. Verdad Es importante que recibas cui- llame a su médico para hacer una cita. Es importante para hacer una cita. Es importante que recibas cui- dato prenatal temprano. Si sabes que estas embarazada, o piensas que estas, llame a su médico para hacer una cita. Es importante que recibas cui- dato prenatal regularmente. Su médi- co le dará muchas citas durante el</p>
---	---	--



## La Esquina del Abogado

**Belinda Hurtado Johnson, Esq**

Me gustaría presentarle al Doctor Jeffrey M. Jones. Dr. Jones es un dentista aquí en Bloomington. Usted puede preguntarse por qué quiero presentarles este doctor? Pues bien, como la mayoría de ustedes saben, no hay muchos proveedores de atención médica en Bloomington, que hablen fluidamente español, o que incluso puedan hablar español aunque sea un poquito. Dr. Jones si puede! De hecho, después de haber terminado la escuela secundaria, Dr. Jones viajó a Perú y pasó dos (2) años. Su tiempo en Perú le inspiró a seguir una carrera en medicina para ayudar a satisfacer las necesidades de muchas personas que no tienen acceso a una atención de salud de calidad.

Después de que paso tiempo en Perú, Dr. Jones regreso a los Estados Unidos, a Bloomington específicamente, donde asistió al Colegio Universitario y, continuo sus estudios en la escuela de Odontología, en Indianápolis. Mientras que estuvo en la escuela, participó en muchos programas, incluyendo ayuda a traducir en varios hospitales. También fue miembro de la Asociación Dental de hispanos en su escuela para dentistas.

Durante su segundo año en esta escuela, Dr. Jones viajó a México para proporcionar servicios dentales a los niños en el estado de Hidalgo, México. Hizo ese viaje tres (3) veces. Después de graduarse de la escuela dental, Dr. Jones trabajó en una clínica dental en Indianápolis y practico especialmente con los niños. Se trasladó a Bloomington en septiembre de 2009 y comenzó a trabajar en la Clínica odontóloga de familia libertad, y fue allí donde mi esposo y yo lo conocimos. Habíamos visitado a proveedores de atención médica en el pasado que anuncian que hablaban español. Sin embargo, cuando llegábamos, todo lo que podían decir fue, "Me llamo Dr. \_\_\_\_" y "cómo estas?" Obviamente, esto no nos fue muy útil para obtener atención médica con calidad. Sin embargo, cuando llegamos para esta cita con mi esposo al dentista, en odontología de la familia libertad nos dijeron que tenían un dentista que hablaba a español, decidimos darle una oportunidad. Aprendimos que no sólo puede el Dr. Jones hablar español, pero tiene conocimientos muy amplios y le dio un buen cuidado a mi marido. Definitivamente seguiremos visitando al Dr. Jones. De hecho, él será mi dentista y de mi familia.

Después de que nos reunimos con Dr. Jones, estaba muy emocionada y contenta de compartir esta noticia con la comunidad latina en Bloomington y que todos y todas conozcan a este proveedor de atención médica que puede satisfacer al menos algunas de sus necesidades de atención médica. Para hacer una cita llamen al Dr. Jones en su Oficina al 339-2811.

Si tiene alguna pregunta o tiene una idea que le gustaría leer en esta columna, en el futuro, envíeme un correo electrónico a [bjhurta@mcgb.com](mailto:bjhurta@mcgb.com). También, si usted le gustaría hablar conmigo, me pueden llamar a mi Oficina en (812) 336-0200.



Vivencias  
Vivencias

## Ramon Tristani

### Sábados

Ser el único hijo varón a veces tiene sus ventajas, pero otras veces... Mientras las nenas se entretenían en sus cositas de economía doméstica, a él le tocaba "traquear" los gallos todos los Sábados. Su papá criaba y jugaba gallos (allá en el Oriente, tierra de Puerto Rico todavía se juega gallos legalmente) y a él le tocaba ejercitarlos todos los Sábados. Por esa razón y también por el purgante de leche de magnesia que su mamá les obligaba (a él y a sus hermanas) a tomar todos los Sábados, él no esperaba el Sábado con loca ansiedad. El día usualmente terminaba con un mareo que no se le quitaba después de haber estado corriendo en un "gallerín" circular, pequeño y respirando el aserrín de madera que había en el suelo para proteger las patas de los gallos y con los pulmones pintados del color rojizo de la madera hecha polvo. No, no eran muy agradables los Sábados.

Le gustaban más los Domingos, pero ese era el día de acompañar a su padre a la gallera a jugar los gallos. Más gallos. Cayita, su segunda mamá, siempre le decía que ya él parecía un gallo. No estaba tan lejos de la verdad. Cuando su sobrino que ahora es doctor era chiquito, lo primero que aprendió fue su nombre. ¿Qué nombre? A lo mejor como él parecía un gallo la primera palabra que vino a su lengua fue Jayo" (pues aparentemente no podía pronunciar la letra "g"). Y para él, su tío se quedó "Jayo", hasta el día de hoy.

La gente habla de los cuentos de los pescadores. Ellos siempre pescan el pez más grande. Así también pasa con los galleros. No pueden dejar de hablar de gallos. Que si el rubio ha ganado tantas peleas, que si ganó después de estar "tumbao", que si es hijo del tal o cual gallo y tal gallina... en los cuentos de galleros, lo gallos buenos pueden tener hasta cincuenta o sesenta descendientes, todos tremendos gallos de pelea. Su padre decidió que esa era una buena idea y cada vez que vendía un gallo lo anunciaba como hijo del "Sulo" el cual tenía fama de ser un gran campeón. De acuerdo al último censo, el "Sulo" llegó a tener más de sesenta hijos. ¡Qué barbaridad! (Su nombre no era "Sulo" pero el verdadero nombre no se puede mencionar aquí :-))

En aquellos tiempos no había "Super Destapes" y las tuberías sanitarias se tapaban con frecuencia. El papel sanitario usualmente se obtenía de los catálogos viejos de Sears, de modo que no pasaba mucho tiempo sin que se tapan las tuberías del alcantarillado sanitario. Destapar las tuberías era responsabilidad del único hijo varón, por supuesto. La excusa era que él tenía el brazo más flaco y podía meterlo por el tubo hasta sacar el tapón. ¡Y todo eso, después del purgante de leche de magnesia y de haber traqueado los gallos!

¿Sábados? ¡Nahhhhh!

## Boletín Comunitario

Es una publicación en español del Departamento de Recursos Comunitarios y Familiares de la ciudad de Bloomington. Su objetivo es proveer información en español entre las familias y residentes hispano hablantes sobre servicios, programas y temas de actualidad para facilitar su participación en la comunidad. Los artículos de opinión que se incluyen en Boletín Comunitario son responsabilidad de su autor. Si usted desea ser voluntario del Boletín Comunitario, tiene alguna sugerencia o desea contribuir información puede comunicarse con nosotros en la siguiente dirección:

**Daniel Soto**  
Tel. 812-349-3465 Fax : 812-349-3483  
City Hall Showers  
401 N. Morton Street, Suite 260  
Bloomington, IN 47404

*\*La fecha de cierre para recibir material es el 15 de cada mes\**

Consejo Editorial y Colaboradores

Supervisora: Beverly Calender-Anderson  
Editor: Daniel Soto (sotod@bloomington.in.gov)  
Diseño: Daniel Soto

# ESTILISTA PROFESIONAL



- Tintes y Permanentes para damas
- Cortes de pelo para hombres y niños

**LOS PRECIOS MAS BAJOS QUE  
EN CUALQUIER OTRA PARTE**

**TRABAJOS GARANTIZADOS**

Haga su cita al teléfono (812) 219.4952

Israel Ruz Design



Community and Family Resources Dept.  
City of Bloomington  
P.O. Box 100  
401 North Morton, Suite 260  
Bloomington, IN 47401

